



INSTITUTO FEDERAL DE EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA DE PERNAMBUCO
CONCURSO PÚBLICO PARA PROVIMENTO DE VAGAS EM CARGOS TÉCNICO-ADMINISTRATIVOS
EDITAL Nº 27/2019

PROVA ESCRITA/OBJETIVA PARA O CARGO DE TRADUTOR E INTÉRPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS - LIBRAS

INFORMAÇÕES AO CANDIDATO

NOME: _____ CPF: _____

1. Escreva seu nome e número de CPF, de forma legível, nos locais acima indicados.
2. Verifique se o cargo acima identificado é o mesmo constante na sua FOLHA-RESPOSTA. Caso haja qualquer divergência, exija do fiscal de sala um CADERNO DE PROVA com CARGO igual ao constante na sua FOLHA-RESPOSTA.
3. A FOLHA-RESPOSTA tem, obrigatoriamente, de ser assinada. A FOLHA-RESPOSTA não será substituída, portanto, não a rasure nem a amasse.
4. DURAÇÃO DA PROVA: 3 (três) horas, incluindo o tempo para o preenchimento da FOLHA-RESPOSTA.
5. Na prova há 40 (quarenta) questões, sendo 7 (sete) questões de Língua Portuguesa, 7 (sete) questões de Matemática – Raciocínio Lógico-Matemático e 26 (vinte e seis) questões de conhecimentos específicos, apresentadas no formato de múltipla escolha, com cinco alternativas, das quais apenas uma corresponde à resposta correta.
6. Na FOLHA-RESPOSTA, as questões estão representadas pelos seus respectivos números. Preencha, por completo, com caneta esferográfica (tinta azul ou preta), toda a área correspondente à opção de sua escolha, sem ultrapassar as bordas.
7. Será anulada a questão cuja resposta contiver rasura ou para a qual for assinalada mais de uma opção. Evite deixar questões sem resposta.
8. Ao receber a ordem do fiscal de sala, confira este CADERNO DE PROVA com muita atenção, pois nenhuma reclamação sobre o total de questões ou falhas na impressão será aceita depois de iniciada a prova.
9. Durante a prova, não será admitida nenhuma espécie de consulta ou comunicação entre candidatos, nem será permitido o uso de objetos como calculadora, telefone celular, óculos escuros, chapéu, boné ou similares.
10. O candidato somente poderá sair da sala depois de decorrida 1 (uma) hora do início da prova. A não observância dessa exigência acarretará a exclusão do candidato do concurso.
11. Ao sair da sala, entregue este CADERNO DE PROVA, juntamente com a FOLHA-RESPOSTA, ao fiscal de sala. O candidato que se retirar após as 1h poderá levar o CADERNO DE PROVA.
12. Os três últimos candidatos deverão permanecer na sala de prova e somente poderão sair juntos, após registro em ata de suas respectivas identificações e assinaturas.

Leia o TEXTO 1 para responder às questões de 1 a 3.

TEXTO 1

(1) Uma instituição centenária e, ao mesmo tempo, inovadora. Duas expressões que traduzem o perfil do Instituto Federal de Educação Ciência e Tecnologia de Pernambuco (IFPE), cujas origens remontam ao ano de 1909, quando foi criada a Escola de Artífices do estado, e ao surgimento das escolas agrotécnicas federais ao longo da primeira metade do século XX. Hoje, essa tradição secular é ressignificada numa proposta pedagógica que está à frente do seu tempo.

(2) No IFPE, as atividades de ensino estão diretamente associadas à pesquisa e à extensão. O envolvimento com trabalhos científicos é incentivado desde as etapas iniciais através de bolsas, programas e eventos acadêmicos. Os pesquisadores são amparados por uma ampla e moderna infraestrutura de salas e laboratórios especializados com equipamentos de última geração. Os últimos anos têm sido dedicados, especialmente, ao fomento de pesquisa aplicada e de novas tecnologias. Produtos desenvolvidos por docentes e estudantes do IFPE são, atualmente, patenteados e absorvidos pelo mercado, contribuindo para avanços nas mais diversas áreas.

(3) Os projetos de extensão, por sua vez, cumprem o papel de fazer com que o conhecimento ultrapasse, de fato, os muros da instituição. São ações que realizam uma intervenção direta na comunidade, socializando saberes, experiências e, sobretudo, permitindo trocas. A cultura do empreendedorismo, da inovação e da economia criativa são dimensões que também pautam toda a comunidade escolar e acadêmica. No IFPE, o estudante ainda encontra um ambiente propício para a prática de atividades esportivas e o envolvimento com atividades artísticas e culturais, elementos também intrínsecos à formação profissional e à cidadã.

(4) É graças a essa atuação pluricurricular, sistêmica e conectada às demandas do mercado e da sociedade que o IFPE, hoje, tem um papel estratégico nas cidades onde os *campi* estão instalados e no cenário socioeconômico de Pernambuco. No litoral sul, atua fortemente na qualificação da mão de obra que atende ao porto de Suape e suas empresas. No lado norte, contribui para o abastecimento das indústrias automobilística e fármaco-química com a mão de obra local, permitindo que os moradores da região aproveitem a oportunidade gerada pela chegada desses empreendimentos aos seus municípios.

(5) No Agreste, Sertão e Zona da Mata, é mantido o olhar especial à agricultura e à pecuária, sempre pautado pela sustentabilidade, mas a isso se junta um novo foco voltado aos novos arranjos produtivos e às transformações sociais vivenciadas por essas localidades. Em 2014, a terceira fase da expansão do IFPE permitiu o desembarque em mais seis municípios da Região Metropolitana (Abreu e Lima, Cabo de Santo Agostinho, Igarassu, Jaboatão, Olinda e Paulista), além de Palmares, na Mata Sul, formando uma rede de suporte à região com o maior PIB do estado.

(6) Ao longo de sua história, o IFPE se consolidou como um espaço ofertante de uma educação pública, gratuita e de qualidade. Uma casa de educação que contribui diretamente com o desenvolvimento econômico local, mas sobretudo para a formação e inclusão de milhões de cidadãos. Uma instituição sólida, eficiente, renomada, em permanente estado de expansão e evolução.

Disponível em: <https://portal.ifpe.edu.br/aceso-a-informacao/institucional>. Acesso em: 18 jun. 2019.
Adaptado.

1. A criação dos Institutos Federais, entre os quais o IFPE, contribuiu para a oferta de educação pública gratuita e de qualidade para a sociedade. Sobre algumas características dessa instituição centenária e inovadora, depreendidas do TEXTO 1, assinale a alternativa CORRETA.
 - a) No IFPE, o envolvimento com trabalhos científicos é incentivado meramente nas etapas iniciais, através de bolsas, programas e eventos acadêmicos, assim como as atividades de ensino estão diretamente ligadas à pesquisa e à extensão.
 - b) A proposta pedagógica do IFPE é semelhante à de muitas escolas regulares do estado e do país, visto que sua prática educacional coaduna-se com a das demais instituições de ensino dos dias de hoje.
 - c) É através dos projetos de extensão que os produtos desenvolvidos por docentes e estudantes do IFPE, os quais são patenteados e absorvidos pelo mercado, chegam até a sociedade, ultrapassando os muros da instituição.
 - d) O atendimento às principais demandas das cidades onde os *campi* estão instalados tem relação com os cursos que são ofertados pela instituição, uma vez que essa estratégia permite que o IFPE forme profissionais que serão absorvidos pelo mercado de sua própria região.

e) As transformações sociais e os novos arranjos produtivos do Agreste, do Sertão e da Zona da Mata do estado ampliaram o olhar da instituição sobre essas localidades, que, em detrimento do olhar que dedicavam à agricultura e à pecuária, passaram a dedicar-se a um novo foco.

2. A atenção às regras de concordância e de regência permite, respectivamente, que haja correspondência harmoniosa entre os constituintes de um sintagma e que sejam respeitadas as suas relações de dependência. Sobre sintaxe de concordância e de regência nominal e verbal no TEXTO 1, analise as proposições a seguir e assinale a alternativa CORRETA.

I. No excerto “Os últimos anos **têm** sido dedicados, especialmente, ao fomento de pesquisa aplicada e de novas tecnologias” (2º parágrafo), o acento diferencial foi utilizado para indicar a pluralização do verbo em destaque, promovendo a concordância com o seu sujeito.

II. Em “contribui para o abastecimento **das indústrias** automobilística e fármaco-química” (4º parágrafo), a expressão destacada está pluralizada, mas poderia estar no singular (realizado o devido paralelismo) para concordar apenas com “automobilística”, elemento mais próximo.

III. A forma verbal “remontam” (1º parágrafo), rege, naquele contexto, um objeto indireto, função desempenhada pelos complementos “ano” e “surgimento”, nomes determinados pelo artigo “o”. A substituição desses termos por formas femininas determinadas pelo artigo “a” provocaria a ocorrência da crase.

IV. Em “elementos também **intrínsecos** à formação profissional e à cidadã” (3º parágrafo), a regência do termo em destaque exige que ele se ligue, pela preposição “a”, aos seus complementos, que são determinados pelo artigo “a”, o que justifica o uso do acento grave.

V. Em “as atividades de ensino estão diretamente associadas à pesquisa e à extensão” (2º parágrafo), a forma verbal no particípio torna facultativo o uso do acento grave indicativo de crase, uma vez que sua regência é alterada por compor uma locução verbal.

Estão CORRETAS, apenas, as proposições

- a) I, II, III e IV.
- b) II, III, IV e V.
- c) I, III, IV e V.
- d) I, II, IV e V.
- e) I, II, III e V.

3. Analise as proposições a seguir, acerca dos aspectos coesivos do TEXTO 1.

I. No 1º parágrafo, o sintagma nominal “duas expressões” se refere aos dois primeiros nomes que a instituição recebeu antes de se tornar IFPE propriamente: Escola de Artífices e Escola Agrotécnica Federal.

II. No 1º parágrafo, a menção à origem, em 1909, da instituição que se transformaria em IFPE evidencia o aspecto “instituição centenária”, enquanto a parte “inovadora” se relaciona à informação de que o IFPE, hoje, está à frente do seu tempo. Essas conexões entre partes do texto favorecem a sua coesão.

III. Em “permitindo que os moradores da região aproveitem a oportunidade gerada pela chegada **desses** empreendimentos aos seus municípios” (4º parágrafo), o pronome destacado refere-se ao porto de Suape e suas empresas.

IV. No trecho “a isso se junta um novo foco voltado aos novos arranjos produtivos e às transformações sociais vivenciadas por **essas** localidades” (5º parágrafo), o termo em destaque refere-se às mesorregiões de Pernambuco (Agreste, Sertão e Zona da Mata) mencionadas no início do mesmo parágrafo.

V. No 6º parágrafo, “casa de educação” e “instituição” estão no mesmo campo semântico e fazem referência a “IFPE”, favorecendo a coesão textual e minimizando a necessidade de repetir um mesmo termo.

Estão CORRETAS, apenas, as proposições

- a) III, IV e V.
- b) I, III e V.
- c) I, II, e IV.
- d) I, II e III.
- e) II, IV e V.

Leia o **TEXTO 2** para responder às questões de 4 a 7.

TEXTO 2



caetanoveloso João Gilberto foi o maior artista com que minha alma entrou em contato. Antes de completar 18 anos, aprendi com ele tudo sobre o que eu já conhecia e como conhecer tudo o que estivesse por surgir. Com sua voz e seu violão, ele refez a função da fala e a história do instrumento. Pôs em perspectiva todos os livros que eu já tinha lido, todos os poemas, todos os quadros, todos os filmes que eu já tinha visto. Não apenas todas as canções que ouvi. E foi com essa lente, esse filtro, esse sistema sonoro que eu passei a ler, ver e ouvir. Aos 88 anos, com aspecto de quem não viveria mais muito tempo, João morrer é acontecimento assustador. Orlando Silva, Ciro Monteiro, Jackson do Pandeiro, Ary, Caymmi, Wilson Batista e Geraldo Pereira não teriam sido o que são não fosse por João Gilberto. Tampouco Lyra, Menescal e Tom Jobim. Ou os que vieram depois. E os que virão. O Hino Nacional não seria o mesmo. O mundo não existiria. Sobretudo não existiria para o Brasil. Que era uma região ensimesmada e descrente da vida real fora de suas fronteiras. João furou a casca. O samba não seria samba sem Beth Carvalho cantando “Chega de Saudade”. A música não seria música sem a teimosia de João. Ele foi uma iluminação mística. Nenhum aspecto do mundo que ele sempre tocou tão rente pode ameaçar a grandeza da verdade de sua arte. E isso era sua pessoa. É sua pessoa, em todos os sons gravados em matéria ou na minha memória. 🖤🌹



1. Em SP, na inauguração do Credicard Hall em 1999.
2. Caetano e João – Buenos Aires, em 1999.
3. Caetano, João e Gal | No estúdio da Tupi, em 71.
4. Turnê na Europa, com @zecaveloso e Luana Costa.
5. Em 1990, durante o festival Internacional de Jazz na França.

#CaetanoVeloso #JoãoGilberto #RIPJoaoGilberto #ChegaDeSaudade

VELOSO, Caetano. **Texto do Instagram**, Rio de Janeiro, 7 jul. 2019. Instagram: caetanoveloso. Disponível em: <https://www.instagram.com/p/BznkdLlgke/>. Acesso em: 7 jul. 2019.

4. Em 2010, o Instagram surgiu como uma rede social centrada no compartilhamento de fotografias e vídeos, e não em textos verbais como linguagem principal de interação. Hoje, uma boa foto ou *selfie* pode ser, além de “boa”, *instagramável*. Sobre *posts* de Instagram de modo geral e o TEXTO 2, analise as afirmações a seguir.
- I. O *post* de Caetano é eminentemente multimodal: significa por palavras, por fotografias, pela cor (coração negro), pelo simbolismo dos *emojis* (a rosa) e até mesmo por referentes imagéticos (máquina fotográfica).
 - II. O TEXTO 2 tem caráter objetivo, explicitado na forma direta e clara de Caetano dialogar com seus seguidores.
 - III. O *post* de Caetano reflete seu estilo pessoal de escrever – uma prosa poética –, como demonstra o uso de metonímia (“alma”), de repetições (“todos”), de metáfora (“iluminação mística”).
 - IV. Por ser um texto que circula na internet, o *post* do Instagram não pretende atender à norma culta da língua, tampouco aceita uma linguagem erudita.
 - V. Como uma característica formal do gênero, destaca-se o uso de *hashtags*, espécies de palavras-chave usadas para marcar o tópico que está sendo discutido e indexá-lo em redes sociais.

Estão CORRETAS, apenas,

- a) I e III.
- b) I, II e IV.
- c) I, III e V.
- d) II, III e V.
- e) I, IV e V.

5. Releia o trecho:

Orlando Silva, Ciro Monteiro, Jackson do Pandeiro, Ary, Caymmi, Wilson Batista e Geraldo Pereira não teriam sido o que são não fosse por João Gilberto. **Tampouco** Lyra, Menescal e Tom Jobim. **Ou** os que vieram depois. **E** os que virão.

No trecho, Caetano Veloso usa conectores (subentendidos ou explicitados) para sinalizar determinadas relações de sentido e imprimir o rumo argumentativo que deseja dar ao seu texto. Nos quatro casos, as relações sintático-semânticas expressas pelos conectores são, respectivamente, de

- a) comparação, alternância exclusiva, alternância inclusiva, temporalidade.
- b) condicionalidade, oposição, restrição, adição.
- c) comparação, adição negativa, alternância inclusiva, complementação.
- d) contraste, oposição, alternância exclusiva, adição.
- e) condicionalidade, adição negativa, alternância inclusiva, adição.

6. Ao afirmar: “João furou a casca”, Caetano se refere à(ao)

- a) contribuição que João deu ao samba brasileiro, com “Chega de Saudade”.
- b) reconhecimento de sua arte além das fronteiras, quando a bossa nova ganha o mundo.
- c) nascimento de um gênero musical genuinamente brasileiro, a bossa nova.
- d) conquista de intérpretes do quilate de Beth Carvalho, que passou a cantar suas músicas.
- e) superação da indiferença do brasileiro, antes preocupado apenas com questões regionais.

7. Releia: “Nenhum aspecto do mundo que ele sempre tocou tão rente pode ameaçar a grandeza da verdade de sua arte.”. Nesse trecho e nesse contexto, considerando o fato de “ele” fazer referência a um cantor e compositor, Caetano brincou com a polissemia, ou seja, com sentidos possíveis da palavra

- a) tocou.
- b) rente.
- c) aspecto.
- d) verdade.
- e) arte.

MATEMÁTICA - RACIOCÍNIO LÓGICO- MATEMÁTICO

8. Na sequência numérica 4, 5, 9, 10, 19, 20, 39, 40, ..., os termos são obtidos a partir de um padrão. Mantendo-se esse padrão, o décimo oitavo termo é o número

- a) 640
- b) 639
- c) 1280
- d) 1279
- e) 1009

9. O Sr. Brasil construiu, em sua casa de praia, uma piscina com as seguintes dimensões: 1,6 dam (decâmetro) de comprimento e 0,05 hm (hectômetro) de largura, e observou que o nível da água estava 5 dm (decímetros) abaixo da borda. Dessa forma, ele pretende contratar o serviço de caminhão-pipa para encher completamente a sua piscina. Sabendo que, em uma determinada empresa, um caminhão-pipa de 8000 litros de água custa R\$ 120,00, quanto o Sr. Brasil irá gastar para encher completamente a sua piscina?

- a) R\$ 480,00
- b) R\$ 600,00
- c) R\$ 720,00
- d) R\$ 240,00
- e) R\$ 120,00

10. Jaildo recebeu uma certa quantia e gastou $\frac{1}{3}$ com aluguel, $\frac{3}{4}$ do que restou com alimentação e $\frac{3}{5}$ do novo resto com remédios, ficando, assim, com R\$ 112,00. Em relação à quantia que ele possuía no início, podemos afirmar que
- está entre R\$ 1.600,00 e R\$ 1.700,00
 - está entre R\$ 1.700,00 e R\$ 1.800,00
 - é menor que R\$ 1.600,00
 - é maior que R\$ 1.900,00
 - está entre R\$ 1.800,00 e R\$ 1.900,00
11. Dois amigos, Felipe e Raul, criaram um código secreto para se comunicarem. Usando esse código, a frase AGORA VOU JOGAR é escrita assim: BHPSB XPV KPHBS. Felipe quer enviar uma mensagem para Raul dizendo: VAMOS SAIR HOJE? Ele deve então escrever:
- XPTNB JSPT IKPF?
 - PVXJH FJBS PKIF?
 - NPTBX TBSJ KFIP?
 - XBNPT TBSJ IPKF?
 - NPTXB SJBT FKPI?
12. Considere que a afirmação “todo medicamento é considerado uma droga” é verdadeira. Dessa afirmação, conclui-se que:
- ser uma droga é uma condição suficiente para ser um medicamento.
 - toda droga é um medicamento.
 - ser um medicamento é uma condição necessária para ser uma droga.
 - algum medicamento não é uma droga.
 - alguma droga não é um medicamento.
13. O refeitório do *Campus* Barreiros do Instituto Federal de Pernambuco (IFPE) recebeu uma quantidade de 720 potes de manteiga, 540 potes de margarina e 420 potes de requeijão. Eles devem ser acondicionados em caixas, de modo que cada caixa contenha o maior número de potes possível, sem misturar potes de diferentes produtos e de forma que não sobre nenhum pote. Nessas condições, quantas caixas serão formadas ao todo?
- 9
 - 7
 - 28
 - 12
 - 60
14. Com relação aos candidatos que optarem por cursos agrícolas no processo seletivo do Vestibular do IFPE 2020, o sistema de cotas prevê que 60% do total de vagas sejam destinados aos candidatos que tenham cursado integralmente o Ensino Médio em escolas públicas, enquanto que os outros 40% são para os demais candidatos. Desses 40% de vagas destinadas aos demais candidatos, 75% são destinados à ampla concorrência, enquanto os outros 25% são destinados a candidatos oriundos do campo. Sabe-se que Alberto mora em um sítio no município de Sairé (portanto, é oriundo do campo) e cursou o Ensino Médio em uma escola particular. Ele pretende prestar vestibular, em 2020, para um curso do IFPE de perfil agrícola que dispõe de 40 vagas. Qual é o número de vagas destinadas ao seu perfil?
- 8
 - 16
 - 4
 - 12
 - 24

CONHECIMENTOS ESPECÍFICOS

15. O intérprete de língua de sinais é o profissional que
- desempenha sua função baseado em valores sociais, lealdade e respeito mútuo.
 - facilita o trabalho pedagógico do professor em sala de aula entre alunos surdos e ouvintes.
 - promove a inclusão e a sociabilização das pessoas surdas e ouvintes na sociedade.

- d) domina a língua de sinais e a língua falada do país, além de ser qualificado para atuar como tal.
e) atua com responsabilidade social contribuindo para a disseminação da língua de sinais na sociedade.
16. A lei que regulamenta a profissão do tradutor e intérprete de Língua Brasileira de Sinais é
- Lei nº 12.319, de 1º de setembro de 2010.
 - Lei nº 10.436 de 24 de abril de 2002.
 - Lei nº 9.394 de 20 de dezembro de 1996.
 - Lei nº 10.098 de 19 de dezembro de 2000.
 - Lei nº 13.146 de 6 de julho de 2015.
17. A Norma Brasileira (NBR) 15.290, aprovada e publicada pela Associação Brasileira de Normas Técnicas (ABNT), apresenta orientações sobre atuação do tradutor e do intérprete de Libras e do uso da janela de Libras no que tange
- ao recorte da tela, captação do som e altura da janela.
 - ao contraste, iluminação e adequação da câmara.
 - à movimentação, gesticulação e marcação do solo.
 - ao contraste de cores, nitidez da imagem e altura da janela.
 - à captação, edição e exibição.
18. Ao fazer a interpretação e/ou tradução, o intérprete deve ficar atento a algumas diferenças que há entre a estrutura linguística da Libras e a Língua Portuguesa. Entre elas, destaca-se:
- a Libras utiliza as referências anafóricas através de pontos estabelecidos no espaço que excluem ambiguidades que são possíveis na Língua Portuguesa.
 - a Língua Portuguesa utiliza a estrutura tópico-comentário, enquanto a Libras evita esse tipo de construção.
 - a Libras possui marcação de gênero quando o sujeito está presente no discurso, enquanto na língua portuguesa o gênero é marcado a ponto de ser redundante.
 - a Língua Portuguesa é uma língua ágrafa, enquanto a Libras não é silábica.
 - a Língua Portuguesa utiliza a estrutura de foco através de repetições sistemáticas. Esse processo não é comum na Libras.
19. São exemplos de preceitos éticos do tradutor e intérprete de Libras, de acordo com o Código de Ética da profissão:
- discrição e coragem.
 - confiabilidade e imparcialidade.
 - fidelidade e autoridade.
 - distância profissional e legalidade.
 - sigilo e liberdade.
20. Assinale a alternativa que corresponde à cidade em que foi realizado o I Fórum dos Tradutores e Intérpretes de Língua de Sinais das Instituições Federais de Ensino no Brasil, no período de 12 a 14 de novembro de 2014.
- Belo Horizonte.
 - São Paulo.
 - Rio de Janeiro.
 - Florianópolis.
 - Porto Alegre.
21. São parâmetros da Libras:
- configuração de mão, classificadores, verbos, percepção visual, orientação da palma.
 - léxico nativo, pares mínimos, tipologia, direcionalidade, localidade.
 - configurações de mão, movimento, locação, orientação de mão, expressões não manuais.
 - expressões corporais, direção do olhar, movimentos dos punhos, espaço de sinalização.
 - movimento interno da mão, seleção dos dedos, configuração dos dedos, movimento contralateral, subespaço.

22. De acordo com os estudos linguísticos de Quadros e Karnopp (2004), a ordem básica da Libras é
- VSO.
 - OSV.
 - SOV.
 - VOS.
 - SVO.
23. São exemplos de sinais que possuem o mesmo movimento e a mesma configuração de mão, mas que, ao mudar a locação, mudam seu significado:
- aprender e sábado.
 - trabalhar e brincar.
 - andar e correr.
 - conseguir e evitar.
 - domingo e quinta-feira.
24. O sinal para “bonito” apresenta quais parâmetros da Libras?
- Expressões não manuais, orientação e locação.
 - Locação, configuração de mãos e movimento.
 - Movimento, expressões não manuais, locação, orientação e configuração de mãos.
 - Movimento, locação, configuração de mãos e orientação.
 - Locação e movimento.
25. A formação profissional do tradutor e intérprete de Libras – Língua Portuguesa, em “nível médio”, deve ser realizada por meio de
- cursos de educação profissional reconhecidos pelo sistema que os credenciou.
 - cursos de extensão universitária.
 - cursos de formação continuada, promovidos por instituições de ensino superior e instituições credenciadas por Secretarias de Educação.
 - curso de ensino médio promovido por instituições privadas de ensino.
 - cursos de formação em artes cênicas com técnicas de interpretação e expressão corporal.
- Estão CORRETAS, apenas, as proposições
- I, II e III.
 - I e V.
 - II, IV e V.
 - IV e V.
 - II, III e IV.
26. De acordo com a Lei nº 12.319, de 1º de setembro de 2010, em seu art. 2º, o tradutor e intérprete terá competência para realizar interpretação das 2 (duas) línguas de maneira
- interpretativa e sussurrada.
 - juramentada e textual.
 - literal e investigativa.
 - simultânea ou consecutiva.
 - automática e assistida.
27. Segundo Jakobson (1975), a tradução pode ser classificada como
- interpretativa e conceitual.
 - intra lingual, intersemiótica e interlingual.
 - verbal, oralizada e sinalizada.
 - multilingual, bicultural e intercultural.
 - visual, semiótica e intracultural.

28. A presença de intérpretes de Língua de Sinais, no Brasil, em trabalhos religiosos foi iniciada por volta dos anos
- 1980.
 - 1990.
 - 1970.
 - 2000.
 - 1960.

29. Segundo Lacerda (2009), em sala de aula, o intérprete assume uma série de funções que o aproxima muito de um educador.

Assinale a alternativa CORRETA a respeito da competência exclusiva do intérprete.

- Auxiliar nas dificuldades de aprendizagem do aluno.
- Atender os interesses pessoais do aluno.
- Repreender comportamentos inadequados do aluno.
- Estabelecer uma posição impositiva em sala de aula.
- Interpretar aquilo que está sendo veiculado oralmente em sala de aula.

30. O intérprete é aquele que interpreta a mensagem de forma "precisa e apropriada" de uma língua para permitir que a comunicação aconteça entre pessoas que não usam a mesma língua. Esse profissional é responsável pela acessibilidade comunicativa do aluno surdo no contexto educacional inclusivo. O aluno surdo, em sala de aula, terá a possibilidade de participar e receber informações por meio da sua língua natural – Libras. A Lei nº 12.319 de 1º de setembro de 2010, regulamenta a profissão de Tradutor e Intérprete de Libras. Segundo a lei, podemos concluir que o tradutor e intérprete de libras

I. deve tutorar o surdo.

II. deve, obrigatoriamente, ter formação superior, preferencialmente no curso de Letras-Libras.

III. deve ter rigor técnico, zelando pelos valores éticos da profissão.

Está(ão) CORRETA(S), apenas, a(s) proposição(ões)

- III.
- I e II.
- I e III.
- II e III.
- II.

31. São responsabilidades profissionais do tradutor/intérprete de Libras/Língua Portuguesa, segundo o Código de Ética, em seu Capítulo 3:

I. jamais encorajar pessoas surdas a buscarem decisões legais ou outras em seu favor.

II. procurar manter a dignidade, o respeito e a pureza das línguas envolvidas.

III. ser remunerado por serviços prestados e se dispor a providenciar serviços de interpretação, em situações nas quais fundos não são possíveis.

IV. agrupar-se com colegas profissionais com o propósito de dividir novos conhecimentos de vida e desenvolver suas capacidades expressivas e receptivas em interpretação e tradução.

Está(ão) CORRETA(S), apenas, a(s) proposição(ões)

- I, II e IV.
- II e IV.
- I e II.
- II, III e IV.
- II.

32. O Código de Ética é um instrumento que orienta o profissional intérprete na sua atuação. A sua existência se justifica a partir do tipo de relação que o intérprete estabelece com as partes envolvidas na interação. O tradutor e intérprete de libras tem a responsabilidade de primar pela veracidade e fidelidade das informações trocadas entre as partes envolvidas na interação. Com base no Código de Ética do Tradutor e Intérprete de Libras, marque a alternativa que expõe alguns dos deveres desse profissional.

- a) Ser uma pessoa de bom caráter, com boa aparência, confiabilidade e de equilíbrio emocional.
- b) Ser uma pessoa de bom caráter, honesta, consciente, confiante e de equilíbrio emocional.
- c) Ser uma pessoa de alta estatura, fidelidade, imparcialidade, com equilíbrio emocional e higiene.
- d) Ser uma pessoa com alta estatura, imparcialidade, discricção, com fidelidade e higiene.
- e) Ser uma pessoa com conduta adequada ao se vestir, com adereços, boa aparência, imparcialidade, higiene e confiabilidade.

33. São exemplos de Classificadores na Libras

- a) Olhar e ver.
- b) Livro e estudar.
- c) Ler e escrever.
- d) Copo e copo cair.
- e) Dirigir e carro.

34. São sinais que apresentam condição de simetria:

- a) Fazenda, árvore e ajudar.
- b) Estudar, amar e correr.
- c) Aprender, amigo e gostar.
- d) Namorar, papel e evitar.
- e) Família, Brincar e Fábrica.

35. A função “dêitica” na Libras é marcada através

- a) da flexão verbal.
- b) do movimento.
- c) da locação.
- d) dos classificadores.
- e) da apontação.

36. São categorias do parâmetro movimento na Libras:

- a) tipo, direcionalidade, maneira e frequência.
- b) ligação, categoria, gradação e oposição.
- c) direção, rotação, locação e simultaneidade.
- d) orientação, pincelar, lateralidade e abertura.
- e) circular, deslizamento, curvamento e retenção.

37. Durante o movimento de lutas pelo reconhecimento do trabalho do tradutor/intérprete de Libras, houve alguns fatos relevantes sobre a constituição do profissional no Brasil. Em relação a isso, é CORRETO afirmar que,

- a) em 1815, Thomas Gallaudet era intérprete de Laurent Clerc (surdo francês que estava nos EUA para promover a educação de surdos).
- b) em 1947, mais 20 pessoas assumiram a função de intérprete.
- c) em 1988, realizou-se o I Encontro Nacional de Intérpretes de Língua de Sinais, organizado pela FENEIS que propiciou, pela primeira vez, o intercâmbio entre alguns intérpretes do Brasil e a avaliação sobre a ética do profissional intérprete.
- d) em 1964, foi fundada uma organização nacional de intérpretes para surdos (atual RID), estabelecendo alguns requisitos para a atuação do intérprete.
- e) em 1981, foi instituído que cada conselho municipal deveria ter uma unidade com intérpretes.

38. Para Pereira e Russo (2008, p. 14), tradução e interpretação se diferenciam na medida em que

- a) a tradução e a interpretação exigem técnicas e habilidades específicas inerentes às diferenças existentes entre as línguas.
- b) a tradução sempre envolve uma língua escrita, enquanto a interpretação sempre envolve as línguas faladas/sinalizadas, ou seja, nas modalidades orais-auditivas e visuais-espaciais.
- c) a tradução e a interpretação são baseadas em teorias diferentes, tendo em vista a diversidade lexical das línguas.
- d) a tradução não possui semelhanças com a interpretação pois requer domínio da escrita de sinais.
- e) a tradução, diferentemente da interpretação, requer um processo diferente de análise de retenção do conteúdo.

39. Segundo Gesser (2011), nos estudos da tradução e interpretação, qualquer ato interpretativo envolve um empenho linguístico-comunicativo por parte do intérprete. Isso porque esse profissional precisa
- a) processar as informações que são expressas em uma determinada língua (no caso, a língua fonte), fazendo adequações e escolhas linguísticas que façam sentido na língua alvo.
 - b) atuar no apoio à acessibilidade aos serviços e às atividades-fim das instituições de ensino e repartições públicas.
 - c) efetuar comunicação entre surdos e ouvintes, surdos e surdos, surdos e surdos-cegos, surdos-cegos e ouvintes, por meio da Libras para a língua oral e vice-versa.
 - d) interpretar com competência para realizar interpretação das 2 (duas) línguas de maneira simultânea ou consecutiva.
 - e) prestar seus serviços em depoimentos em juízo, em órgãos administrativos ou policiais.
40. Em vários países, sempre houve presença de tradutores e intérpretes de língua de sinais. Inicialmente, a história da constituição desse profissional se deu a partir de atividades do tipo
- a) técnicas.
 - b) voluntárias.
 - c) profissionais.
 - d) jurídicas.
 - e) confessionais.